

МАТЕРИАЛЫ
И СООБЩЕНИЯ

“СОРЕВНОВАНИЕ” ИЛИ “КОНКУРС”? ¹

© 2007 г. А. Г. Кравецкий

Работа посвящена истории слов “соревнование” и “конкурс”, разграничением значений которых в 30-е годы занимались высшие органы государственной власти. Статья написана на основе архивных материалов.

The article deals with the history of the words “competition” (sorevnovaniye) and “contest” (konkurs). Differentiation of the meanings of these words was a matter of supreme authorities’ concern during the 1930s. The paper is based on archive documents.

В популярных изданиях, посвященных русскому языку, нередко высказываются пожелания, чтобы государство директивными методами установило или же запретило те или иные нормы словоупотребления. Понятно, что филологи, понимая утопичность такого рода проектов, относятся к ним с иронией. Однако в истории русского языка были случаи, когда государству удавалось непосредственно воздействовать на язык. Одному из таких случаев посвящена настоящая статья. Речь пойдет о разграничении значений слов *соревнование* и *конкурс*, которое – случай совершенно уникальный – было установлено специальным решением Политбюро ЦК ВКПБ.

По всей видимости, слова *соревнование* и *конкурс* появились в русском языке в XVIII в. Во всяком случае, Словарь русского языка XI–XVII в. (далее – СЛРЯ XI–XVII) этих слов не фиксирует.

I.

Слово *конкурс* восходит к латинскому *conspicuis* и в русский язык было заимствовано из польского (*konkurs*). Первоначально это слово имело значение ‘собрание заимодавцев для рассмотрения дел несостоятельного должника’. Наиболее раннее из известных нам употреблений этого слова относится к 1736 г., когда был опубликован сенатский указ “Об отобрании в Конкурс от впавших в банкротство Комиссионеров только комиссионных товаров, из которых часть уже была распродана”: “...а взятые ими ... наперед деньги велено возратить в Конкурс” [1, т. 9, № 6904, с. 758]. Судя по указателю к Полному собранию законов Российской Империи, такое словоупотребление является достаточно регулярным. В Словаре Академии Российской слово *конкурс* не

зафиксировано, а в вышедшем в 1847 г. “Словаре церковнославянского и русского языка, составленном Вторым отделением Императорской Академии Наук” статья “Конкурс” выглядит так: “1) собрание заимодавцев для рассмотрения дел несостоятельного должника; 2) соискательство нескольких лиц для получения какой-либо награды, места или отличия. *Конкурс для написания картины. Конкурс для получения профессорской кафедры*” [2, т. 2, с. 197]. Такие значения слова *конкурс* словари фиксируют и в начале XX века. Так, например, в вышедшем в 1905 г. “Словаре для справок при школьных занятиях” Н.К. Рамзаева статья “Конкурс” выглядит так: “1) собрание заимодавцев для рассмотрения дел несостоятельного должника; 2) соискательство нескольких лиц для получения премии <...>, награды, места или отличия” [3, с. 150]. В некоторых из вышедших в начале века словарей значение “Соискательство нескольких лиц для получения награды, премии” оказывается уже на первом месте [4, с. 850]. Хотя словари и не фиксировали слова *конкурс* в значении ‘конкурентная борьба’, такие словоупотребления встречаются уже у Пушкина: “По причине великого конкурса невежество или посредственность не может овладеть монополией журналов, и человек без истинного дарования не выдержит Гергеуе чтения” [5, т. 11, с. 194].

II.

Внутренняя форма слова *соревнование*, обозначающего совместное действие по глаголу *ревновать*, вполне прозрачно. В числе значений слова *ревновать* СЛРЯ XI–XVII в. выделяет ‘подражать кому-либо’, ‘следовать примеру’, ‘стремиться достичь чего-либо’, а также ‘ссориться’, ‘завидовать’, ‘враждовать’ [6, т. 22, с. 129]. Таким образом, в значении слова *соревнование* выделяется как компонент ‘совместное действие’, так и ‘конкуренция’. Словарь Академии Российской

¹ Работа выполнена при поддержке Программы ОИФН РАН Русская культура в мировой истории. Грант “Катгория русской культуры в типологическом контексте и историческом развитии”.

слово “соревнование” определяет как ‘действие соревнующего’, то есть как действие по глаголу *соревновать*². При этом глагол *соревную* толкуется как “завидую славе, делам другого, стараюсь сравниться или превзойти в оных” [7, с. 110]. Примеров на оба этих значения достаточно много: “Богатство Великобритании заключается в ее промышленности и в колониях; но обладание последними ненадежно, а промышленность может возбудить опасное соревнование, которое в состоянии сделать еще опаснейшим ход вещей на земном шаре” [8, с. 289] (здесь *соревнование* употреблено в значении ‘конкуренция’); “Приятная мысль быть участником в достохвальных трудах, соревнование между Членами, неразделимость общей славы с личиною, взаимное усердное вспоможение окрыляют разум человеческий” [9, с. 257]. Судя по всему, в слове *соревнование* все-таки преобладал компонент значения ‘совместное действие’, а не ‘конкуренция’. Словарь Второго отделения Императорской Академии Наук толкует это слово следующим образом:

СОРЕВНОВАНИЕ – Действие соревнующего и соревнующих. *Похвальное соревнование.*

СОРЕВНОВАТЬ – Вместе с другими ревностно подвизаться в чем-либо, не отставать от <других>³ в ревности к какому-либо делу. *Эти два воспитанника соревнуют друг другу в успехах и в поведении* [2, т. 4, с. 188].

III.

В начале XX века слова *соревнование* и *конкурс* выступали отчасти как синонимы, при том, что в слове *соревнование* преобладало представление о совместной деятельности, а в слове *конкурс* присутствовал элемент жесткой конкуренции, в которой может победить лишь один человек.

Поворотной датой в истории этого слова можно считать 22 января 1929 г., когда “Правда” напечатала статью В.И. Ленина “Как нам организовать соревнование”⁴ [10, т. 35, с. 205]. А 11 мая та

же газета поместила статью И.В. Сталина «Соревнование и трудовой подъем масс. (Предисловие к книжке Е. Микулиной “Соревнование масс”»)» [11, с. 108–111], в которой, в частности, говорилось о том, что соревнование и конкуренцию смешивать не следует. Благодаря этим публикациям слово *соревнование* приобрело особое значение в советском идеологическом языке. При этом слова *соревнование* и *конкурс* продолжали употребляться как синонимы.

В начале 1936 г. правила использования этих слов были вынесены на обсуждение Политбюро. Кажется, это единственный случай в истории России, когда высший орган руководства страны обсуждал оттенки значения слова. Поводом для обсуждения стала записка И.В. Сталина от 21 февраля 1936 г. (**Документ 1**), в которой говорилось о том, что слово *конкурс* вытесняет слово *соревнование*, и предлагалось подготовить проект документа, устанавливающего правила употребления этих слов. На следующий день записка была обсуждена на заседании Политбюро, причем решение дословно совпало с предложением Сталина⁵. Подготовка проекта постановления была поручена заведующему Отделом печати и издательства ЦК ВКП(б) Б.М. Талю⁶, который закончил свою работу к 25 февраля. В сопроводительной записке к подготовленному им проекту Б.М. Таль писал, что необходимо не только разграничить употребление этих двух слов, но и объяснить причины этого решения (**Документ 2**). 9 марта 1936 г. Политбюро приняло решение, в котором редакторам газет предлагалось поместить статьи, разъясняющие значение слов *соревнование* и *конкурс* и не допускать смешение этих слов. Кроме того, были отменены все государственные акты, в которых допускались словоупотребления, противоречащие этому решению. Слово *конкурс* разрешалось использовать лишь в тех случаях, когда речь шла о состязании на лучшее выполнение конкретного задания (**Документ 3**). Это решение не было опубликовано, однако выписки из него разослали редакторам всех центральных и областных газет, ЦК профсоюзов, наркомам СССР и РСФСР. Фактически это означало, что за разграничением значений этих слов теперь будет следить весь аппарат контроля над произведениями печати. И нужно признать, что цензоры справились с этой задачей вполне успешно.

² Ср. толкование этим словарем слова *ревную*: “1) со ревнись что делаю, чего желаю”; 2) “ропшу, досаду, негоду”; 3) “Подражаю, последую кому в чем; побуждаем будучи ревностию, стараюсь сравниться или превзойти кого в каком-нибудь достохвальном деле”; 4) “побораю; защищаю чью сторону”; 5) “не доверяю в любви, полагая, что другого кого более меня кто любит” [7, с. 108–110].

³ В источнике опечатка: *другим*.

⁴ В этой статье под *соревнованием* понимается совместная деятельность, а не форма состязания. Характерно, что Ленин использует и достаточно архаичный глагол *соревновать*: «Надо, чтобы каждая “коммуна” – любая фабрика, любая деревня, любое потребительное общество, любой комитет снабжения – выступили, соревнуя друг с другом, как практические организаторы учета и контроля за трудом и за распределением продуктов». [10, т. 35, с. 203]. Любопытно, что в статье, которая, судя по заголовку, посвящена соревнованию, слово *соревнование* встречается 8 раз, слово *учет* – 14, а *контроль* – 21.

⁵ Российский Государственный архив социально-политической истории (РГАСПИ) ф. 17, оп. 3, № 975, л. 24.

⁶ Таль Борис Маркович родился в 1898 г. В 1917–1918 гг. учится на физико-математическом факультете Московского университета и заканчивает командирские курсы. В 1918–1919 гг. служит в армии. В 1929 г. был назначен заместителем заведующего Отделом агитации и массовых кампаний ЦК ВКП(б), а в 1933 г. – ответственным редактором газеты “Наука и техника”. В 1935–1937 гг. был заведующим Отделом печати и издательства ЦК ВКП(б). В 1937 г. был арестован и 17 сентября 1938 г. расстрелян.

Ситуация, когда главный орган управления государством занимается определением значения слова, конечно же, совершенно уникальна. И тем не менее, случаи такого рода нельзя игнорировать при анализе истории значений русских слов.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Документ 1⁷

СТРОГО СЕКРЕТНО

Пролетарии всех стран соединяйтесь!
ВСЕСОЮЗНАЯ КОММУНИСТИЧЕСКАЯ
ПАРТИЯ (большевиков).

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ.

№ П271821 февраля 1936 г.

ЧЛЕНАМ И КАНДИДАТАМ ПОЛИТБЮРО: т.т. Андрееву, Ворошилову, Жданову, Кагановичу, Калинин, Косиору Ст., Микояну, Молотову, Орджоникидзе, Петровскому, Постышеву, Рудзутак, Сталину, Чубарю, Эйхе.

Товарищу Ежову

Товарищу Таль

Читая наши газеты, можно заметить, что прес-са вот уже год пытается заменить втихомолку выражение “соревнование” выражением “конкурс”, выражением “конкурс-соревнование”. Хотя большевики не раз отмечали особое значение понятия “соревнование” в отличие от понятия “конкурс”, “конкуренция”, пресса продолжает свою работу по подмене одного выражения другим. Особенно усердствуют “За индустриализацию” и вслед за ней “Известия”. Хуже всего, что ЦИК Союза ССР и ряд наркоматов санкционируют эту подмену. В сегодняшнем номере “Известий” опубликовано постановление ЦИК Союза ССР “О проведении конкурсов-соревнований советов в 1936 году”. Я только из газет узнал об этом постановлении, хотя состою членом Президиума ЦИК Союза ССР.

Видимо, какие-то недалекие или чуждые люди подсовывают все эти “конкурсы”, а некоторые вислоухие из среды (sic!) нас, ответственных работников, – охотно подхватывают их. Боюсь, что в недалеком будущем выражение “соревнование” будет совершенно изгнано из обихода и заменено выражением “конкурс”, “конкурс-соревнование”, “соревнование-конкуренция” или просто “конкуренция”.

Следовало бы поручить товарищу Таль представить проект решения, имеющего своей целью:

а) предотвратить изгнание из нашего обихода выражения “соревнование”;

⁷ Протокол № 37 заседания Политбюро ЦК ВКП(б) от 9 марта 1936 г. Пункты 87–103. 18 февраля 1936 г. Подлинник и материалы к протоколу // РГАСПИ ф. 17, оп. 1063, № 1096, л. 23–24. Машинопись. Подпись – автограф.

б) определить, так сказать, “сферу влияния” соревнования в нашем политически-практическом обиходе;

в) указать, в какой мере и в каких случаях можно допустить в нашей практике выражение “конкурс”.

И. Сталин

Документ 2⁸

Прилагаю предварительный проект решения ЦК ВКП(б) по вопросу о соревнованиях и “конкурсах”. Мне кажется, что поскольку подмена выражения “соревнование” выражениями “конкурс”, “конкурс-соревнование” получила очень широкое распространение и путаница здесь создана большая – в решении ЦК целесообразно было бы разъяснить сущность ошибки. Этой цели может служить вводная часть проекта.

Б. Таль. 25/II–36 г.

Документ 3⁹

О соревнованиях и “конкурсах”

ЦК ВКП(б) отмечает, что за последнее время наша печать втихомолку пытается заменить выражение “соревнование” выражениями “конкурс”, “конкурс-соревнование”, причем особенно усердствуют в этом деле газета “За индустриализацию” и вслед за ней “Известия ЦИК СССР” и “Известия ВЦИК РСФСР”.

Можно опасаться, что в недалеком будущем некоторыми газетами выражение “соревнование” будет совершенно изгнано из обихода и заменено выражениями “конкурс”, “конкурс-соревнование”, “соревнование-конкуренция” или просто “конкуренция”.

Несмотря на то, что партия не раз указывала, что “наша задача теперь, когда социалистическое правительство у власти, – организовать соревнование” [10, т. 35, с. 196] (Ленин), подчеркивая особое значение понятия “соревнование” и его принципиальное отличие от понятия “конкурс”, “конкуренция”, – печать продолжает подменять одно выражение другим. Газеты, видимо, забывают, что

“социалистическое соревнование и конкуренция представляют собой два совершенно различных принципа. Принцип конкуренции: поражение и смерть одних, победа и господство других. Принцип социалистического соревнования – товарищеская помощь отстающим со стороны передовых с тем, чтобы добиться общего подъема.

⁸ Протокол № 37 заседания Политбюро ЦК ВКП(б) от 9 марта 1936 г. Пункты 172–221. 28 февраля 1936 г. – 4 марта 1936 г. Подлинник и материалы к протоколу // РГАСПИ ф. 17, оп. 163, № 1096, л. 50.

⁹ Там же, л. 46–48.

Конкуренция говорит: добивай отставших, чтобы утвердить свое господство. Социалистическое соревнование говорит: одни работают плохо, другие хорошо, третьи лучше, догоняй лучших и добейся общего подъема" [11, с. 110] (Сталин).

ЦК ВКП(б) отмечает, что в то время, как среди многомиллионных масс рабочих и колхозников развертывается новый мощный подъем соревнования в форме стахановского движения, выражающего новый, высший этап социалистического соревнования, – в газетах какие-то недалекие люди подменяют выражение "соревнование" выражениями "конкурс", "конкурс-соревнование", "производственный турнир" и т.п.

ЦК ВКП(б) считает особенно недопустимым, что эту подмену санкционирует ЦИК СССР, ряд наркоматов и профсоюзных организаций.

Чтобы прекратить вредную антибольшевистскую подмену в нашей печати понятие "соревнование" понятием "конкурс", "конкурс-соревнование" и т.п. ЦК ВКП(б) предлагает:

1. В практике работы всех партийных, профсоюзных, советских, хозяйственных органов и печати исходить из того положения, что соревнование является коммунистическим методом строительства социализма на основе максимальной активности масс трудящихся и могущественнейшим рычагом социалистического строительства во всех областях жизни.

Организация и дальнейшее развертывание соревнования по конкретным показателям внутри предприятий и между предприятиями, между отраслями промышленности, между краями и областями, в республиканском и всесоюзном масштабе является одной из важнейших задач всех партийных, советских, хозяйственных, профсоюзных органов и печати. Особенное значение эта задача приобретает в связи с ростом высшей формы социалистического соревнования – стахановского движения, все шире охватывающего все отрасли социалистической промышленности, транспорта и социалистического земледелия.

2. Обязать газеты поместить статьи, разъясняющие значение соревнования, его принципиальное отличие от конкуренции и недопустимость подмены понятия "соревнование" понятием "конкурс-соревнование", "конкурс".

Обязать редакторов газет тщательно следить за тем, чтобы эта подмена ни в какой форме не допускалась.

3. Отменить постановление ЦИК СССР "О проведении конкурсов-соревнований советов в 1936 году".

4. Всем наркоматам, советским, профсоюзным и хозяйственным органам пересмотреть и отменить постановления, приказы и распоряжения, в которых допускается подмена соревнования различного рода "конкурсами" или "конкурсами-соревнованиями".

5. Выражение "конкурс" может допускаться в нашей практике только в тех случаях, когда речь идет о состязании – индивидуальном или групповом – на лучшее выполнение отдельного задания (например, конкурс на лучший проект памятника или здания, на лучшую песню или другое произведение искусства, на лучший учебник и т.д.), ни в коем случае не допуская подмены этим понятием понятия "соревнование".

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Полное собрание законов Российской империи. [Собрание 1-е]. Т. 1–45. СПб., 1830.
2. Словарь церковнославянского и русского языка, составленный Вторым отделением Императорской Академии Наук. Т. 1–4. СПб., 1847.
3. *Рамзаев Н.К.* Словарь для справок при школьных занятиях. СПб., 1905.
4. Справочный словарь. Орфографический, этимологический и толковый. Составлен под редакцией А.Н. Чудинова. СПб., 1901.
5. *Пушкин А.С.* Полное собрание сочинений. Т. 1–16. М., Л., 1937–1949. Т. 11.
6. Словарь русского языка XI–XVII вв. Т. 1–27. М., 1975–2006.
7. *Словарь Академии Российской.* Т. 1–6. СПб., 1789–1794.
8. О политическом могуществе старого света // *Вестник Европы.* 1825. № 12 (23–24).
9. *Карамзин Н.М.* Письма русского путешественника / Изд. подготовили Ю.М. Лотман, Н.А. Марченко, Б.А. Успенский. Л., 1987.
10. *Ленин В.И.* Полное собрание сочинений. Изд. 5. Т. 1–55. М., 1958–1970.
11. *Сталин И.В.* Сочинения. Т. 1–13. М., 1946–1953.